

## EL LIBRO DE JOB.

## CAPITULO I.

*Job varon santo y rico, ofrece sacrificios al Señor por sus hijos. El Señor permite a Satanás que lo tiente y haga prueba de su virtud. Quitale de golpe toda la hacienda, y mátales los hijos. El paciente Job oídas las nuevas, prorumpo en alabanzas de Dios.*

1 **V**ir erat in terra Hus, nomine Iob, et erat vir ille simplex, et rectus, ac timens Deum, et recedens a malo.

2 Nati sunt ei septem filii et tres filiae.

3 Et fuit possessio eius, septem millia ovium, et tria millia camelorum, quingenta quoque iuga boum, et quingentae asinae, ac familia multa nimis: eratque vir ille magnus inter omnes Orientales.

4 Et ibant filii eius, et faciebant convivium per domos, unusquisque in die suo. Et mittentes vocabant tres sorores suas ut comederent et biberent cum eis.

5 Cumque in orbem transissent dies convivii, mittebat

<sup>1</sup> Territorio de la Iduméa, *Thren. iv. 21.* poblada y llamada así de los descendientes de Hus, de la familia de Esaú. *Gen. xxxvi. 28.* Véase *JEREM. xxv. 21.* Tiene poca probabilidad la opinion de los que le hacen descendiente de Nacór. Era él sencillo, pues mostraba en sus palabras lo mismo que tenia en su corazón.

<sup>2</sup> MS. 8. *E quitó de mal.* En lo que se comprehenden los dos principios de la justicia: *Declina a malo, et fac bonum.*

1 **H**abía en tierra de Hus un varon, por nombre Job, y era este un varon sencillo, recto, y que temia a Dios, y huía del mal.

2 Y nacióronle siete hijos y tres hijas.

3 Y su haber fué siete mil ovejas, y tres mil camellos, quinientas yuntas de bueyes, y quinientas asnas, y muchísima familia: y este varon era grande entre todos los Orientales.

4 Y sus hijos iban, y hacian convite en sus casas, cada uno su día. Y enviaban a llamar a sus tres hermanas para que comiesen y bebiesen con ellos.

5 Y quando había pasado el turno de los dias del convite,

<sup>3</sup> Solamente la gracia de Dios puede unir grandes riquezas y constante prosperidad con una virtud sólida y eminente; porque sola ella puede preservar el corazón humano del orgullo, del amor propio y del olvido de Dios, que suelen ser conseqüencias de las riquezas.

<sup>4</sup> MS. 8. *A reveces.* Lo que executaban como buenos hermanos, y para darse recíprocas muestras de cariño.

<sup>5</sup> Y cada vez que acababan este cír-

## CAPITULO I.

ad eos Iob, et sanctificabat illos; consurgensque diluculo, offerebat holocausta pro singulis. Dicebat enim: Ne forte peccaverint filii mei, et benedixerint Deo in cordibus suis. Sic faciebat Iob cunctis diebus.

6 Quadam autem die, cum venissent filii Dei ut assisterent coram Domino, affuit inter eos etiam Satan.

7 Cui dixit Dominus: Unde venis? Qui respondens, ait: Circuivi terram, et perambulavi eam.

8 Dixitque Dominus ad eum: Numquid considerasti servum meum Iob, quod non sit ei similis in terra, homo simplex

enviaba Job a ellos, y santificábalos; y levantándose de mañana ofrecia holocaustos por cada uno de ellos. Porque decia: Quizá pecaron mis hijos, y denostaron a Dios en sus corazones. Así hacia Job todos los dias.

6 Mas un cierto dia, como hubiesen ido los hijos de Dios a presentarse delante del Señor, se halló tambien entre ellos Satanás.

7 Y díxole el Señor: ¿De dónde vienes? Él respondió, diciendo: He rodeado la tierra, y la he recorrido.

8 Y díxole el Señor: ¿Por dicha has considerado a mi siervo Job, que no hay semejante a él en la tierra, varon sencillo

culo de días, los enviaba Job a llamar para santificarlos; esto es, para prepararlos con ejercicios y purificaciones ceremoniales, *Exod. xix. 10.* y mas particularmente con otras interiores y espirituales de oracion y mortificación, *Genes. xxxv. 2.* para que participasen de la accion y del fruto de los sacrificios que ofrecia por cada uno de ellos.

<sup>4</sup> Habrán proferido alguna palabra de irreverencia contra Dios en el calor y licencia del banquete. Los Hebréos tenían horror a la blasphemia, que no osaban ni aun siquiera nombrarla, y por esto la disfrazaban con una antífrasis. *III. Reg. xxii. 19.* La paráfrasis Caldeá *נִחַם עֲוֹנוֹתָיו כִּפְרוֹתָיו*, *habrán pensado mal contra Dios.* En uno y otro lugar quiere significarse: *No sea que hayan ofendido a Dios de alguna manera.*

<sup>5</sup> Es uno de los nombres del demonio, que significa *Contrario.* *Apoc. xii. 10.* Por *hijos de Dios*, se entienden comunmente los Santos Angeles. *Cap. xxxviii. 7. Luc. xx. 36.* Todas estas imágenes y expresiones que aquí se usan, como en otros muchos lugares de la Escritura, acomodadas a nuestro modo de entender, y a lo que se practica, y ve-

mos en el mundo comunmente, requieren que las reduzcamos a la simplicidad de aquel que es espíritu puro y omnipotente. *Un cierto dia;* esto es, quando llegó aquel momento en que Dios había resuelto hacer que brillase la paciencia de Job, *se presentaron los hijos de Dios...* Los santos Angeles siempre están gozando de la presencia de su Criador, prontos en todo tiempo para executar todas sus órdenes; pero en este momento, en que aquí se dice que *Satan o Satanás se halló en medio de ellos*, les hizo Dios conocer los pensamientos de este espíritu de las tinieblas, y el uso que iba a hacer de su malicia acerca de la persona de Job.

<sup>6</sup> El Hebréo con mayor energía y émphasis: *¿De dónde vendrás?* Lo qual encierra una significacion de desprecio y de sospecha no buena, que se tiene de aquel a quien se hace la pregunta. En este mismo sentido se usa tambien comunmente en nuestra lengua.

<sup>7</sup> Esta es la ocupacion propia en que se emplea el demonio, enemigo del hombre, rodear y dar vueltas a manera de leon hambriento, buscando alguna presa que pueda devorar. *I. PETRI v. 8.*

et rectus, ac timens Deum, et recedens a malo?

9 Cui respondens Satan, ait: Numquid Iob frustra timet Deum?

10 Numquid nonne tu vallasti eum ac domum eius universamque substantiam per circuitum, operibus manuum eius benedixisti, et possessio eius crevit in terra?

11 Sed extende paululum manum tuam, et tange cuncta quae possidet, nisi in faciem benedixerit tibi.

12 Dixit ergo Dominus ad Satan: Ecce universa quae habet, in manu tua sunt: tantum in eum ne extendas manum tuam. Egressusque est Satan a facie Domini.

13 Cum autem quadam die filii et filiae eius comederent, et biberent vinum in domo fratris sui primogeniti,

14 Nuncius venit ad Iob, qui diceret: Boves arabant, et asinae pascebantur iuxta eos,

15 Et irruerunt Sabaei, tu-

et recto, y que teme a Dios, y huye<sup>1</sup> del mal?

9 Y Satanás le respondió, y dixo: Numquid Iob teme a Dios<sup>2</sup> de valde?

10 Numquid no le has pertrechado<sup>3</sup> a él y a su casa y a toda su hacienda, has dado bendición a las obras de sus manos, y sus posesiones han crecido en la tierra?

11 Mas extiende un poco tu mano, y toca en quanto posee, y verás como te maldixere<sup>4</sup> en tu cara.

12 Dixo pues el Señor a Satanás: Mira todo lo que tiene, está en tu poder: solamente no extiendas tu mano contra él<sup>5</sup>. Y salió Satanás de la presencia del Señor<sup>6</sup>.

13 Y un día en que sus hijos e hijas estaban comiendo, y bebían vino en la casa de su hermano el mayor<sup>7</sup>,

14 Vino a Job un mensagero, que le dixo: Los bueyes araban, y las asnas pacían junto a ellos,

15 Y lanzáronse los Sabaeos<sup>8</sup>,

<sup>1</sup> Dios hizo que el demonio fixase la atención, y considerase la sencillez, rectitud de corazón, y religioso temor con que Job le servía. Mas este espíritu infernal considerándola, no dudó que toda esta grande virtud naufragaría luego que se viesse cercada de enrespadas olas de tribulaciones y trabajos.

<sup>2</sup> Como si dixerá: El temerte no es por pura voluntad, ni por el amor que te tiene; sino por interés y amor propio, y por la recompensa que recibe en tanta abundancia. Infra IV. 6.

<sup>3</sup> MS. 3. y FERRAR. Por cierto mamparaste por él.

<sup>4</sup> Sino te maldixere, descreditando públicamente tu providencia. Supr. v. 5.

<sup>5</sup> Para herirle en el cuerpo, como se le permitió e hizo despues.

<sup>6</sup> Como un Ministro de la justicia de Dios a executar sus órdenes; o como lo explica S. GREGOR. MAGN. Moral. Lib. II. Cap. VIII. que habiendo estado hasta entónces atado por la Divina Omnipotencia, que le había impedido poner en execucion los efectos de su mala voluntad; ahora se desencadenó en cierto modo, quando el Señor le permitió emplear contra su fiel siervo una parte de su malicia.

<sup>7</sup> Todos estos desastres que se van a contar, sucedieron en un mismo día.

<sup>8</sup> Pueblos de la Arabia, que en todos tiempos se empleaban en robos y la-

teruntque omnia, et pueros percusserunt gladio, et evasi ego solus ut nunciarem tibi.

16 Cumque adhuc ille loqueretur, venit alter, et dixit: Ignis Dei cecidit e Caelo, et tactas oves puerosque consumpsit, et effugi ego solus ut nunciarem tibi.

17 Sed et illo adhuc loquente, venit alius, et dixit: Chaldaei fecerunt tres turmas, et invaserunt camelos, et tulerunt eos, necnon et pueros percusserunt gladio, et ego fugi solus ut nunciarem tibi.

18 Adhuc loquebatur ille, et ecce alius intravit, et dixit: Filiis tuis et filiabus vescentibus, et bibentibus vinum in domo fratris sui primogeniti,

19 Repente ventus vehemens irruit a regione deserti, et concussit quatuor angulos domus, quae corruens oppressit liberos tuos et mortui sunt, et effugi ego solus ut nunciarem tibi.

y lo quitaron todo, y han pasado a cuchillo a los mozos, y yo solo he escapado para darte la nueva.

16 Y estando aun hablando este, llegó otro y dixo: Fuego de Dios<sup>1</sup> cayó del Cielo, e hiriendo a las ovejas y a los pastores, lo consumió todo, y escapé yo solo para traerte la nueva.

17 Y mientras que este aun hablaba, llegó otro y dixo: Los Caldéos<sup>2</sup> formaron tres esquadrones, y echáronse sobre los camellos, y se los llevaron, y tambien pasaron a cuchillo a los mozos, y yo solo escapé a traerte la nueva.

18 Aun estaba hablando este, y he aquí entró otro, y dixo: Estando comiendo tus hijos e hijas, y bebiendo vino en la casa de su hermano el mayor,

19 Se levantó de improviso de la parte del desierto<sup>3</sup> un viento impetuoso, e hizo estremecer las quatro esquinas de la casa, la qual cayendo oprimió a tus hijos y murieron, y escapé yo solo para darte la nueva<sup>4</sup>.

trocinos. Había unos a la extremidad de la Arabia hacia el oceano, y otros al oriente de la Palestina, cerca de la patria de Job.

<sup>1</sup> Cayeron rayos con que el demonio hizo aquel destrozo.

<sup>2</sup> La Caldéa estaba vecina a la Arabia desierta, que distaba no poco de la Palestina y de la Judéa, IV. Reg. XX. 14. y por consiguiente mucho mas de la tierra de Hus: y así es de creer que los Sabaeos y Caldéos, de que aquí se habla, serian unas compañías de salteadores, que se derramaban por todas partes para robar todo lo que se les ponía por delante. Esto mismo hacen aun ahora algunos Arabes, que no teniendo asiento fijo, van de una parte a otra buscando

que robar. Los LXX. en vez de Chaldaei ponen ἰππεῖς, gente de a caballo, que vivía haciendo correrías; los quales eran sin duda Caldéos.

<sup>3</sup> Que estaba al mediodia de la Iduméa.

<sup>4</sup> La muerte trágica y desastrada de todos los hijos de Job, fué el último asalto con que Satanás creyó poder abatir y derribar enteramente aquella alma debilitada ya con las tristes nuevas de las primeras desgracias, que por momentos y casi sin dexarle respirar llegaban a sus oídos. A lo que se juntaba, que siendo Job un hombre lleno de piedad y de religion, las circunstancias de que iban acompañados todos estos accidentes, no le dexaban lugar para que cargase la cul-

20 Tunc surrexit Iob , et scidit vestimenta sua , et tonso capite corruens in terram , adoravit ,

21 Et dixit : Nudus egressus sum de utero matris meae , et nudus revertar illuc : Dominus dedit , Dominus abstulit : sicut Domino placuit , ita factum est : sit nomen Domini benedictum .

22 In omnibus his non peccavit Iob labiis suis , neque stultum quid contra Deum locutus est .

20 Entonces Job se levantó , y rasgó sus vestiduras , y habiéndose trasquilado la cabeza <sup>1</sup> , pos-trándose en tierra , adoró <sup>2</sup> ,

21 Y dixo : Desnudo salí del vientre de mi madre <sup>3</sup> , y desnudo tornaré allí : el Señor lo dió , el Señor lo quitó : como fué voluntad del Señor , así se ha hecho : bendito sea el nombre del Señor .

22 En todas estas cosas no pecó Job con sus labios <sup>4</sup> , ni habló cosa alguna indiscreta contra Dios .

pa sobre la malicia de los hombres ; sino que por el contrario le daban motivo de sospechar , que sus pecados o los de sus hijos habian armado la mano de Dios contra sí y contra ellos . En este lance apurado , ¿ qué es lo que hizo este gran siervo del Señor ? La serie del texto nos lo dirá .

<sup>1</sup> Todas estas eran señales de luto , de tristeza y de penitencia . *iv. Regum xxii. 11. 19.* Si Job no diera muestras de sentimiento , quedaba campo para creer que era insensible : mas al mismo tiempo que manifestó su sentimiento , y que el dolor le traspasó el alma ; su valor y paciencia le hicieron superior a todos sus sentimientos .

<sup>2</sup> Se postro delante del Señor , para darle gloria con humildad y reverencia , y para adorar sus juicios incomprehen-sibles , y el orden de su Providencia .

<sup>3</sup> El nombre de *madre* se puede tomar en dos sentidos . En primer lugar se entiende , de aquella muger que le habia dado a luz en este mundo : en segundo , de la madre comun de todos los hombres , que es la tierra , a cuyo seno debia volver despues de su muerte , desnudo de todo , como habia nacido . *i. Timoth. vi. 7.* Y es como si dixera : Lo que he perdido no era mio en propiedad , era de Dios , que solo me lo habia prestado ; y así no tengo de que quejarme , porque no ha hecho mas que llevarse lo que era suyo .

<sup>4</sup> En el Hebreo faltan estas palabras , que el Intérprete Latino añadió de los *Lxx.* porque el principal intento del demonio era , que Job prorumpiese en alguna palabra contra Dios , quejándose de su Providencia , y acusando su justicia ; y que se mirase a sí mismo como inocente , y a Dios como injusto .

## CAPITULO II.

*Satanás obtenido el permiso del Señor , biere a Job con una llaga muy dolorosa . Hace que le insulte hasta su propia muger . Vienen tres amigos suyos a visitarle , y permanecen siete dias en silencio sentados con él sobre la tierra .*

**F**actum est autem cum quadam die venissent filii Dei

**Y**acaeció que cierto dia vinieron los hijos de Dios a estar

et starent coram Domino , venisset quoque Satan inter eos , et staret in conspectu eius ,

2 Ut diceret Dominus ad Satan : ¿ Unde venis ? Qui respondens , ait : Circuivi terram , et perambulavi eam .

3 Et dixit Dominus ad Satan : ¿ Numquid considerasti servum meum Iob , quod non sit ei similis in terra , vir simplex et rectus , ac timens Deum , et recedens a malo , et adhuc retinens innocentiam ? Tu autem commovisti me adversus eum , ut affligerem eum frustra .

4 Cui respondens Satan , ait : Pellem pro pelle , et cuncta quae habet homo dabit pro anima sua :

5 Alioquin mitte manum tuam , et tange os eius et carnem , et tunc videbis quod in faciem benedicat tibi .

ante el Señor , vino tambien Satanás entre ellos , y poniéndose en su presencia <sup>1</sup> ,

2 Dixo el Señor a Satanás : ¿ De dónde <sup>2</sup> vienes ? Él respondió , y dixo : He rodeado la tierra , y la he recorrido toda .

3 Y dixo el Señor a Satanás : ¿ No has considerado a mi siervo Job , que no hay semejante a él en la tierra , varon sencillo y recto , y que teme a Dios , y que huye del mal , y que aun conserva su inocencia ? Mas tú me has incitado contra él <sup>3</sup> , para que le affligiese en vano .

4 Y Satanás respondió , diciendo : Piel por piel , y todo quanto posee el hombre dará por su ánima <sup>4</sup> :

5 Y si no extiende tu mano , y toca en sus huesos y carne , y entonces verás como te benedice <sup>5</sup> en la cara .

<sup>1</sup> Como en el Capítulo precedente .

<sup>2</sup> ¿ Pues de dónde vendrás ? segun el Hebreo *¿ tabhó en futuro . El hablar Dios a Satanás , dice S. GREGORIO Lib. xi. es increpar su conducta llena de malicia , para que sienta los efectos de su justicia ; y así dice : Ahora bien ; y despues que te retiraste de aquí , ¿ qué has adelantado contra Job , de lo que vanamente y lleno de orgullo te prometias contra él ? Ya ves que nada has conseguido , aunque te di el permiso que me pediste , de despojarle de todos sus bienes e hijos . Esto significa el adverbio frustra del v. 3 . Puede tambien interpretarse : Ya ves que nada has adelantado ; aunque yo , no porque él mereciese ser castigado como hombre perverso , sino para probarle , y hacer que brillase mas la firmeza de su virtud , le he atribulado .*

<sup>3</sup> MS. 8. *Enta él.* Esta expresion puede tambien significar , que Dios no castiga ni affige a los hombres , sino como forzado , y poniéndole nuestras mis- Tom. IV.

mas culpas el azote en las manos .

<sup>4</sup> Satanás queda confundido , mas no se da todavia por vencido . Y así responde , que no es maravilla que se conserve Job en su inocencia , puesto que lo que habia pasado , no le habia llegado a tocar en lo vivo , y que llevaria bien todas sus pérdidas , a trueque de que le dexasen vivir , y en salud robusta . Esta es una especie de proverbio que se explica con mucha variedad . La exposicion que nos parece mas propia es la siguiente . El cuerpo está cubierto de dos pieles : una exterior que se llama *epiderma* , o sobre piel , y otra debaxo de esta , que es propiamente la piel . El hombre , dice Satanás , se dexará quitar la piel exterior o la de encima , siempre que le dexen la inferior o de abaxo , esto es , consentirá sin dificultad que se pierda todo lo que está fuera de él , con tal que no le toquen en su persona . S. AMBROS. in *Psal. xxx. 7.*

<sup>5</sup> Véase el Cap. i. 11. *Verás como se maldice* , sin respetar tu presencia .

Aaaa